

## **SISTEMA-Newsletter 04-2008 vom 16.07.2008**

### **Neue SISTEMA-Version 1.0.4 verfügbar – jetzt auch umschaltbar in englischsprachige Installation und Bedienung**

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit der Version 1.0.4 ist SISTEMA um wichtige Funktionen ergänzt worden:

- Installation und Bedienung einschließlich der Hilfedatei sind ins Englische übersetzt. Sie können das einmal installierte SISTEMA jetzt zwischen Deutsch und Englisch umschalten (unter Menü: „Bearbeiten – Sprache auswählen“ oder aus dem Startmenü „(Alle) Programme – SISTEMA – Sprache wählen“).
- Sie bleiben immer aktuell: mit dem Onlinevergleich der installierten Version zur aktuell verfügbaren Version auf dem BGIA-Server – mit zusätzlicher Registrierungsmöglichkeit (unter Menü: „Hilfe – Versionsüberprüfung/Registrierung“).
- Der PDF-Report, der das Projekt dokumentiert, wurde verbessert.
- SISTEMA ist stabiler geworden (siehe Versionshistorie in der ReadMe\_DE.html)

Übrigens: SISTEMA darf jetzt frei kopiert und weitergegeben werden. Neue SISTEMA-Nutzer sollten sich aber registrieren. Sie erhalten dann ebenfalls diesen Newsletter und damit immer das neueste Update.

Hier geht's zum Download:

[www.dguv.de/bgja](http://www.dguv.de/bgja) Webcode **d11223**

## **New SISTEMA version 1.0.4 now available – installation and handling in English**

Dear users,

The new SISTEMA version 1.0.4 offers a couple of new important functions:

- Installation and handling including the help file are now available in English. Once SISTEMA is installed on your computer, you may switch between a German and an English version (see Menu: „Edit – Change Language” or out of the start menu „(All) Programs – SISTEMA – Language” ).
- You are always up-to-date: because your version is compared online with the latest version on the BGIA-server – because you may register at any time (see menu: „Help – Check Version/Registration”).
- The documenting report in PDF format was improved.
- Software stability of SISTEMA was improved (see version history [ReadMe\\_DE.html](#))

By the way: Feel free to copy and forward SISTEMA to all those interested. However, new users of SISTEMA should register to make sure they receive the Newsletter and always the latest update.

Download SISTEMA right here:

[www.dguv.de/bgja](http://www.dguv.de/bgja) Webcode [e34183](#)

Mit freundlichen Grüßen/Best regards

Ihr/Your SISTEMA-Team

### **Herausgeber/Editor:**

BGIA – Institut für Arbeitsschutz der  
Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (DGUV)  
BGIA – Institute for Occupational Safety and Health of the German Social Accident  
Insurance (DGUV)  
Alte Heerstr. 111  
53757 Sankt Augustin  
Germany  
Kontakt: [SISTEMA@dguv.de](mailto:SISTEMA@dguv.de)